

临床医学

语言

艺术

◎ 李永生 著



**Linchuang
Yixue
Yuyan
Yishu**



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PUBLISHER

临床医学语言艺术

LINCHUANG YIXUE YUYAN YISHU

李永生 著

人民军医出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

临床医学语言艺术/李永生著. —北京:人民军医出版社,
2001.10

ISBN 7-80157-332-3

I. 临… II. 李… III. 临床医学—语言艺术 IV. R-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 042642 号

人民军医出版社出版

(北京市复兴路 22 号甲 3 号)

(邮政编码:100842 电话:68222916)

潮河印刷厂印刷

春园装订厂装订

新华书店总店北京发行所发行

*

开本:850×1168mm 1/32·印张:11.375 字数:248 千字

2001 年 10 月第 1 版 (北京)第 1 次印刷

印数:0001~6500 定价:18.00 元

(购买本社图书,凡有缺、倒、脱页者,本社负责调换)

内 容 提 要

本书作者根据自己多年来对在现代医学模式变革过程中的临床医学语言进行了不懈的研究、探索与实践,从临床医学语言的基本概念与原理,临床医学语言的特性和作用,临床医学语言的交际原则和表达艺术,以及医务人员应具备的语言修养等方面作了全面系统而深入浅出的阐述,富有创造性、实用性和指导性,是一本学习临床医学语言艺术的好教材。适合广大医务人员,医学研究、管理人员和医药卫生院校师生阅读。

责任编辑 张建平

序一 一本探索临床医学 语言艺术的力作

每种职业，都有其特殊的工作性质，并与其他职业、其他人群形成特殊的社会关系。特殊的工作性质和特殊的社会关系，常伴生出职业的特殊用语和特殊的语言表达方式。例如，农民说话，张口多是关于土地、庄稼的词语，常用农谚、农谣。军人开谈，即使不谈论军事，也常喜欢使用武器、战争等军事用语。生意人忌“折本”，把“猪舌头”说成“猪赚头”。养蚕人忌“瘟”，将“温度计”说成“晴雨表”，等等。

这种因职业及其他社会因素而形成的特殊用语和特殊语言表达方式，社会语言学称之为语言的“社会变体”，或者比照“地域方言”称之为“社会方言”。我国对社会方言的研究相当不够，是一个亟待加强的学术领域。

临床医护人员是一个重要的职业群体，临床医护语言是一种重要的社会方言，研究这一社会方言，既具有重要的学术价值，又具有很强的应用价值。

医学用语有很多值得研究的特点。就其许多词汇而言，都同时具有书面语和口语两种形式，虽然用语不同，却表达同一个概念。例如：感冒一冻着了；疟疾一打摆子；腹泻一拉肚子；输液一打吊针；处方一药单子；肺结核一癆病；手术一开刀。

就词汇的来源看，有的是继承古代书面语或古代医学用语，如“颅腔”、“房事”、“经络”等；有的是外来词，如

“盘尼西林”、“休克”、“伽马刀”、“X线”、“CT扫描”等，其中“盘尼西林”是纯音译，后来改作纯意译的“青霉素”，“休克”音兼意译，“伽马刀”音加意译，“X线”、“CT扫描”，干脆在汉字中央用外文字母。这些外来词几乎代表了汉语向外语借词的所有方式。医学用语从一个方面反映了汉语词汇的构成层次和构成方式，反映了医学的发展史和中外科学文化的交流史。同时，也可以为医用词语的规范化提供科学依据，例如“X线”、“CT扫描”这种外文和汉文夹杂的形式，就是一种值得从规范的角度进行研究的現象。

临床医护人员是社会地位和文化素养很高的群体，担负着对人民进行健康教育、防治疾病和发展医学科学的神圣使命。提高临床医护人员的语言修养，无疑有助于树立医护群体的社会形象，有助于改善医患关系，减少医疗事故，提高医疗水平。

但是，对于临床医护人员的语言问题研究很少，这不能不说是语言学的一个遗憾，也是临床医学的一个缺憾。大约3年前，一个很偶然的机会，我认识了李永生同志，记得他当时很认真地告诉我，想研究临床医护人员的语言，我立即表示支持。他从事医学的教学与管理工.作，对语言学也有兴趣，正适合进行这方面的研究。之后，他一边攻读教育学的硕士学位，一边思考医护人员的语言问题，不时有论文发表，并得到了医学教育界的好评。

天道酬勤。他经过多年努力，撰写出了《临床医学语言艺术》。现在，还散发着墨香的书稿就在我的案头。永生嘱我作序，我异常高兴，他的孜孜不倦的钻研精神令我感动。这部书内容很全面、很实用，有深厚的实践基础，有真知灼见的思考，相信对于社会语言学研究，对于提高临床医护人员的语言修养都是很有意义的。

当然，任何研究一开始都不可能做得十全十美，书稿中语言学的内容稍嫌薄弱，其他可以进一步琢磨推敲的地方也还有一些。这些不足，我相信永生一定会在今后

的研究中给以弥补。研究医学语言,需要语言学专家和医学专家联袂合作,因此,欢迎有更多的医学工作者和语言学工作者,加入这一研究行列,大家共同来建造医学语言学的摩天大厦。

李宇明

2001年5月序于
武昌桂子山惧闲聊斋

序二 医学语言研究的开拓性成果

人是一种具有语言的生物。人们凭借语言传递信息、经验,交流思想、情感,协调人际关系,学习间接经验,认识自然、社会与自我,进行研讨与创作,开展各种活动与工作。语言在人类社会中具有不可估量的巨大功能,是人类生活与活动不可或缺的重要因素。

由于语言常常凝聚和表现个人的思想情感和智慧意向,在个人的交往中激起的反应更为迅捷、猛烈,往往导致意想不到的效果。具有启蒙的真知灼见的语言,振聋发聩,使人心灵震撼、茅塞顿开;亲切、关爱与理解的语言,像春风吹拂,使人感到温暖和希望;冷酷、粗暴、恶毒的语言,则像一把利刃,伤人无常,引发仇恨与报复。正如古谚所云“良言一句三春暖,恶语伤人腊月寒”。但是,语言在交往中的作用在实际生活中更为复杂,有时良言也不一定有良好的效果。所谓“良药苦口”,“忠言逆耳”,就是这种现象的表现。故说话要看对象、场合,语言要讲规范、艺术和修养。

医务工作者须臾也离不开语言,无论是与患者接谈、诊断,或是指导其配合治疗,全部活动都需要正确而妥善地运用语言,才能顺利进行,富有成效。在心理病患的治疗中,语言的作用更为突出,它能够解开患者思想疙瘩。比如,消除心理障碍的一次谈话,其本身就是恢复患者健康的一剂良药。在这些方面,许多医生都有自己的一些经验或感受。然而,临床医学语言运用的规范、艺术等理

论与实际问题的研究,则一直被人们所忽视、漠视,以致存在许多问题。应当看到医务人员不懂临床医学语言的知识、艺术,缺乏基本规范和素养的大有人在,致使医患、医际之间的沟通与协作十分困难,甚至经常出现不尊重病人,使患者非人化等严重问题。李永生同志在长期的临床实践和医学教学工作中对此深有感触。他出于对人的关心,对医学事业的热爱,对医学语言艺术魅力的信赖和追求,冀希改变这一状况,立志探索医学语言艺术,长期潜心研究医学语言的基本理论和实际运用问题,积累和整合了方方面面的宝贵经验与科研成果,终于集其大成,有所建树与创新,写出了医学学科史上第一部《临床医学语言艺术》专著,为医学的发展开拓了新的领域,做出了可贵的贡献。

《临床医学语言艺术》一书对临床医学语言学的基本概念与原理,临床医学语言的作用、运用的原则与艺术,以及医务人员应有的语言修养等各方面的问題,均作了系统、深入的阐述,富有学术性和实用价值,并有其鲜明的特点:

首先,注重弘扬人道主义精神。医学语言的临床运用问题,直接表现为掌握语言艺术,遵守语言规范和要求的问題,实质上是体现医务人员对患者的情感、态度问题。该书以人为本,发扬救死扶伤的人道主义精神,始终注重尊重、爱护病人,理解他们的急迫心情与需求,解除他们对病痛与人生的种种难言的忧虑,激励他们主动参与和积极配合治疗。特别是着眼于根本,重视医务人员自身医德和整体素质的提高,从而高屋建瓴地为解决好临床医学语言运用问题奠定了坚实的思想基础。

其次,讲求临床医学用语的科学性与艺术。临床医学语言关系医患、医际之间的信息与思想情感的沟通,以及诊疗行为的配合与协作。为了有效的诊断、治疗,必须要求语言的真实、规范、明确、严密,如实反映病况,精确分析病理,注重科学性。但医生的服务对象是人而不是物,

他有尊严、重人格、爱面子、护隐私，有种种担心与顾虑，故临床用语还要讲究艺术性。若不看对象，不顾患者疾病的性质、严重程度、以及致病的原因加以区别对待，而是一味机械死板地坚持所谓科学、客观、直言不讳，反而会把事情搞糟，这种教训在临床工作中不胜枚举。故有必要把临床医学语言的科学性与艺术性结合起来。

其三，锐意求新与超越。学科的生命力在于关注 and 探索学科发展的前沿问题，不断发展与创新。本着这一科学精神，《临床医学语言艺术》力求反映医学由生物医学模式向生物—心理—社会医学模式的方向发展，体现医学、语言学、社会学、伦理学、法学、心理学、教育学、哲学等多学科视界和功能的融合；改革传统的主动—被动的医患对话型为指导—合作型，并向医患共同参与型转化；不仅重视口头语言的科学、艺术与修养，并讲求书面语言与体态语言的规范与要求，以发挥语言信号系统在临床医学运用上的整体功能。总之，力图探索新问题，吸纳新成果。

此外，该书理论联系实际，生动活泼，深入浅出，通俗易懂，便于自学。

当然，作为一门萌发中的新兴学科，难免有不成熟、不完善之处，但我坚信，《临床医学语言艺术》有强大的生命力，在成长的过程中，将会吸取各方面的营养，使她发育得更为茁壮与完美。

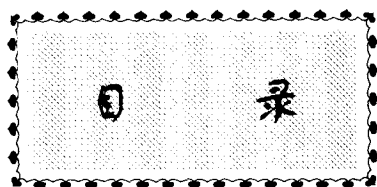
郭文安

2001年5月



作者简介

李永生，1958年生。先后毕业于河南医科大学和华中师范大学，教育学硕士。现任焦作职工医学院副院长、副教授。从事医学教育、科研管理和医院管理近20年。在全国医学教育核心期刊《中国高等医学教育》、《医学与哲学》、《中国医学伦理学》等刊物发表学术论文近30篇。



第一章 绪论..... (1)

第一节 临床医学语言学概述..... (1)

一、语言的概念..... (2)

二、临床医学语言的含义及其特性..... (4)

三、临床医学语言研究的对象..... (8)

第二节 构建临床医学语言学的意义..... (10)

一、医疗工作需要语言艺术..... (11)

✓ 二、现代医学模式呼唤语言艺术..... (15)

✓ 三、语言艺术是医德医风的本质反映..... (19)

第二章 临床医学语言的作用..... (22)

第一节 临床医学语言与心理治疗..... (23)

一、什么是心理治疗..... (23)

二、医患交谈的心理过程..... (25)

三、语言在心理治疗中的作用方式..... (26)

第二节 临床医学语言的致病与治病作用..... (30)

一、语言的致病和治病机制..... (30)

二、语言的致病和治病作用..... (32)

第三节 临床医学语言与医患关系..... (34)

✓ 一、临床医学语言对医患关系的影响..... (35)

二、临床医学语言与医患关系基本模型..... (38)

第四节 临床医学语言的健康教育作用	(40)
一、树立病人的健康信念	(41)
二、提高病人防病治病能力	(42)
三、建立健康的行为方式和卫生习惯	(43)
四、明确病人的健康义务	(44)
第三章 临床思维的语言表达	(46)
第一节 临床医学语言与思维	(46)
一、临床医学语言和临床思维的关系	(47)
二、临床医学语言与临床思维的区别	(48)
三、临床医学语言对思维的作用	(49)
第二节 临床思维的语言表达	(51)
一、临床医学语言与临床抽象思维	(51)
二、临床抽象思维的严密性与语言表达的灵活性	(54)
三、临床思维的语言表达程序	(58)
第三节 临床诊疗的语言表达	(61)
一、临床治疗与语言表达	(61)
二、临床诊断思维特点与语言表达	(64)
三、临床误诊的语言表达问题	(67)
第四章 临床医学语言的职业变体	(71)
第一节 医学词汇的变体形式及其意义	(73)
一、医学词汇变体形式	(73)
二、医学词汇的组成	(76)
三、医学词汇变体的意义	(78)
四、医学词义及其特性	(82)
五、医学术语	(96)
第二节 临床医学语言职业变体条件	(100)

一、临床医学语言的发出者(医务人员)	(100)
二、病人(“听者”)的社会属性	(101)
三、医患双方以外的因素	(101)
第三节 临床医学语言的礼仪模式	(102)
一、临床医学禁忌语	(103)
二、临床医学语言的礼仪模式	(109)
第五章 临床医学语言交际的原则	(111)
第一节 临床诊疗语言的科学性原则	(111)
一、准确性	(112)
二、解释性	(115)
三、安慰性	(118)
四、暗示性	(121)
五、教育性	(124)
第二节 临床医学语言交际的情感性原则	(127)
一、情感控制	(128)
二、同情	(129)
三、关心	(130)
四、尊重	(131)
五、礼貌	(133)
六、和气	(135)
第三节 临床医学语言的道德性原则	(136)
一、知情许可	(137)
二、告知真情	(139)
三、医德高尚	(142)
四、保守医密	(147)

第六章 临床医学语言口语表达的艺术..... (152)

第一节 临床医学语言口语表达的原则和方法..... (153)

- 一、临床医学语言口语表达的原则 (154)
- 二、临床医学语言口语表达类型 (155)
- 三、临床医学语言口语表达方式 (157)

第二节 临床用语与病人特点 (161)

- 一、病人的年龄、性别、性格和语言特点 (161)
- 二、病人的心理需要 (165)
- 三、病人的心理反应 (167)

第三节 临床医学语言口语表达艺术 (170)

- 一、招呼病人的语言艺术 (171)
- 二、向病人询问的艺术 (175)
- 三、听病人诉说的艺术 (177)
- 四、谈话解释的表达艺术 (179)
- 五、结束交谈的艺术 (184)

第七章 临床医学体态语言 (188)

第一节 临床医学体态语言概述 (188)

- 一、临床医学体态语言及其特性 (189)
- 二、临床医学体态语言的类别 (191)
- 三、临床医学体态语言的诊疗模式 (193)
- 四、临床医学体态语言的学习 (194)

第二节 病人的体态语言 (195)

- 一、一般交际体态语言 (195)
- 二、诊疗疾病的体态语言 (197)
- 三、对病人医学体态语言的读解 (200)

第三节 医务人员的体态语言	(202)
一、医务人员体态语言的意义	(203)
二、医务人员体态语言的妙用	(205)
三、医务人员体态语言的职业要求	(209)
第八章 临床医学书面语言的应用	
艺术	(211)
第一节 病历的书写特点和要求	(212)
一、病历的本质特性	(213)
二、病历的书写要求	(214)
三、病历书写的一般格式及规范	(216)
四、书写病历的注意事项	(221)
第二节 处方书写的艺术	(222)
一、处方书写的原则	(223)
二、处方书写的类型	(224)
三、处方书写的格式与项目	(225)
四、书写处方的注意事项	(226)
第三节 临床医学论文的语言艺术	(227)
一、医学论文的语言特点	(228)
二、医学论文语言表达的格式及规范	(230)
三、医学论文的语言表达对词语的要求	(236)
四、几种临床医学论文的写作技巧	(237)
第九章 对不同年龄病人的临床	
用语	(242)
第一节 如何与患儿交谈	(242)
一、掌握患儿的特点	(243)
二、克服患儿的恐惧	(244)
三、读解患儿的体态语言	(246)

四、与患儿家长的谈话技巧	(248)
第二节 如何与青少年病人交谈	(250)
一、青少年病人的特点	(251)
二、与青少年病人交谈原则	(252)
三、与青少年病人交谈技巧	(253)
四、与青少年病人交谈存在的问题	(254)
五、其他特殊情况下的语言问题	(255)
第三节 与老年病人交谈	(257)
一、对待老年病人的态度	(258)
二、老年病人的心理特点	(259)
三、老年病人的心理变化	(261)
四、与老年病人交谈要诀	(262)
五、回答老年病人的提问	(265)
六、影响老年病人交谈的常见因素	(267)
第十章 对特殊病人的临床用语	(269)
第一节 接待门诊、急诊病人的临床用语	(269)
一、接待门诊病人的临床用语	(269)
二、对急诊病人的临床用语	(276)
第二节 接待住院病人的临床用语	(280)
一、住院病人的心理特点	(280)
二、接待住院病人的用语要求	(281)
第三节 对特殊病人的临床用语	(285)
一、对手术病人的语言运用	(285)
二、与重危病人的谈话	(289)
三、与性问题咨询者交谈	(293)
四、与女病人交谈	(301)
五、与精神病人交谈	(303)